

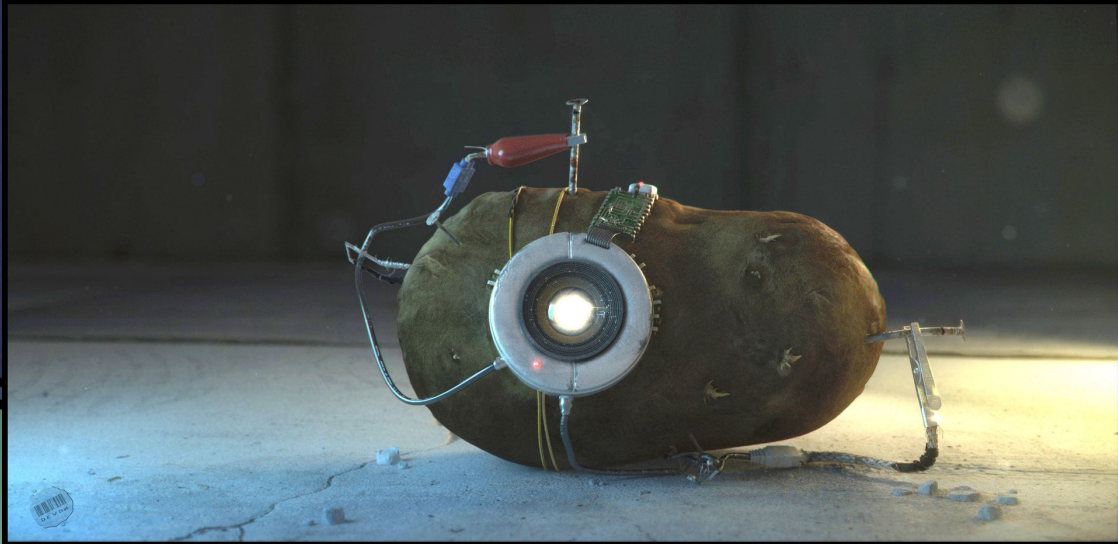
Речь персонажа компьютерной игры как способ создания его образа: Portal II

Башарова Арина, УГИ-453506

Майнор УрФУ «Погружение в виртуальные миры»









Что я такое?

* 😊 * РЕЧЬ * 😊 *

- ◆ Акустическая составляющая
- ◆ Содержательная составляющая
- ◆ Наличие/отсутствие

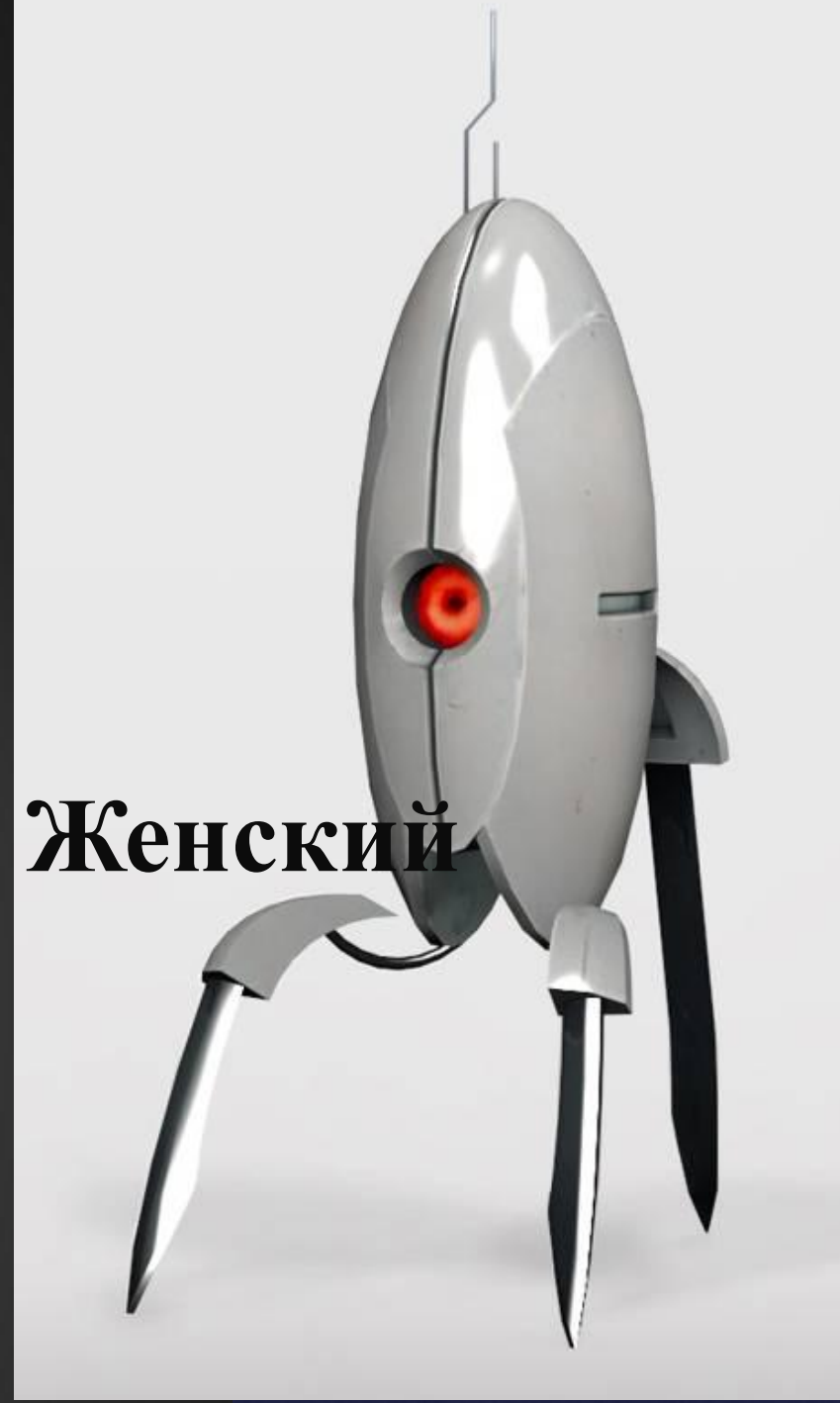


речь + действия





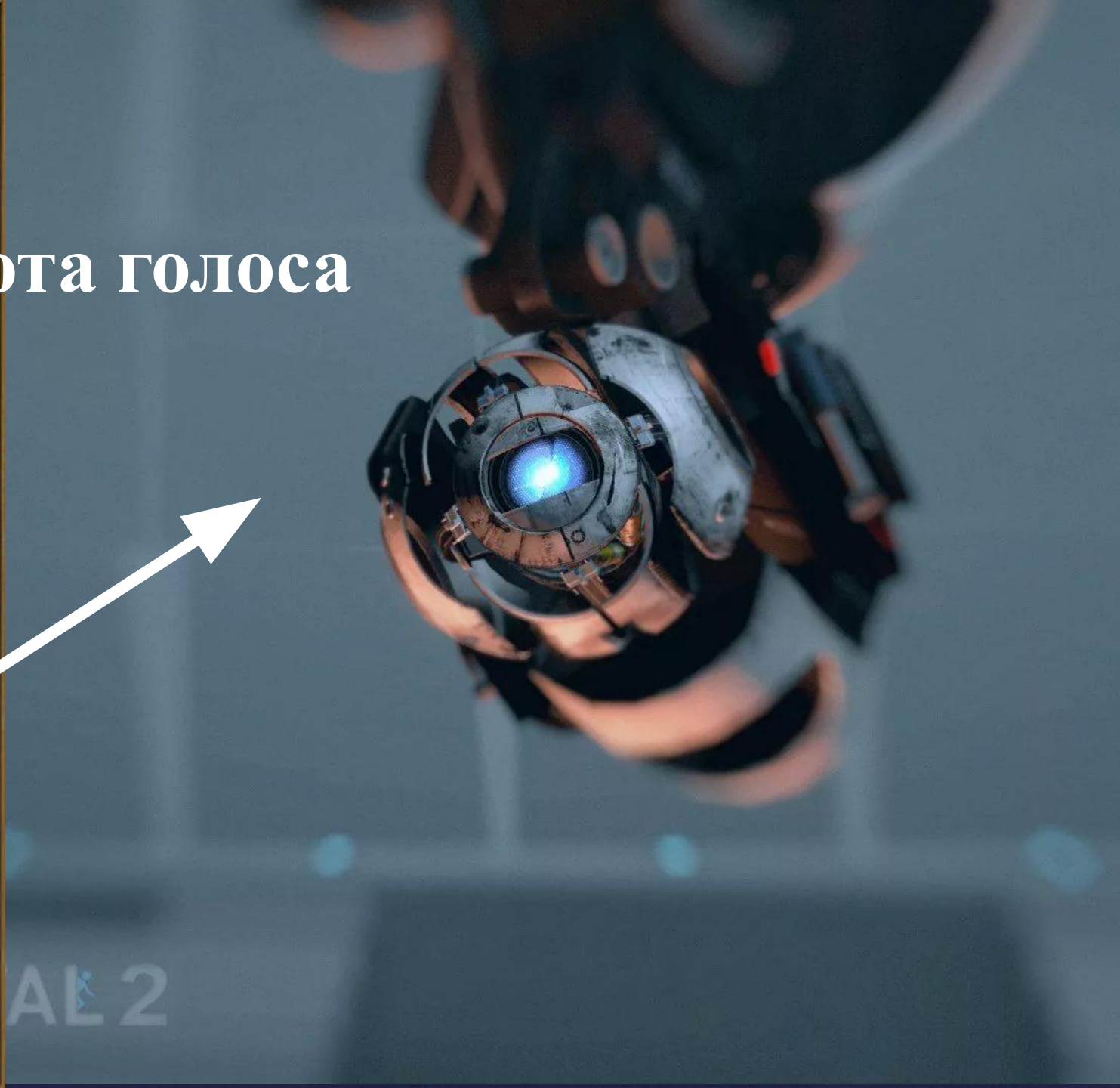
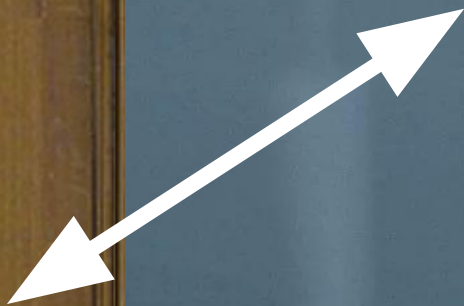
Мужской / Женский



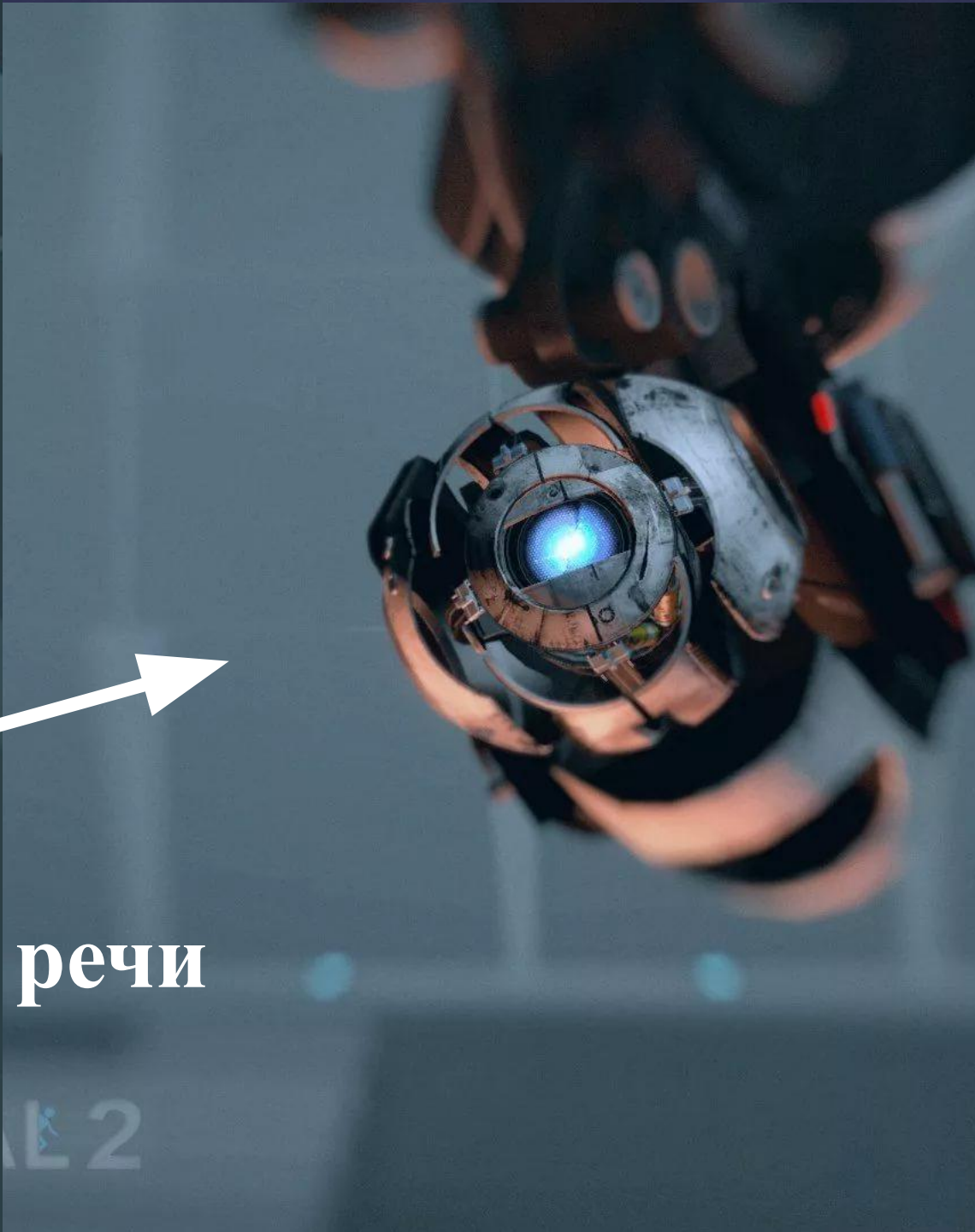
Тембр голоса




Высота голоса



AL 2



Скорость речи

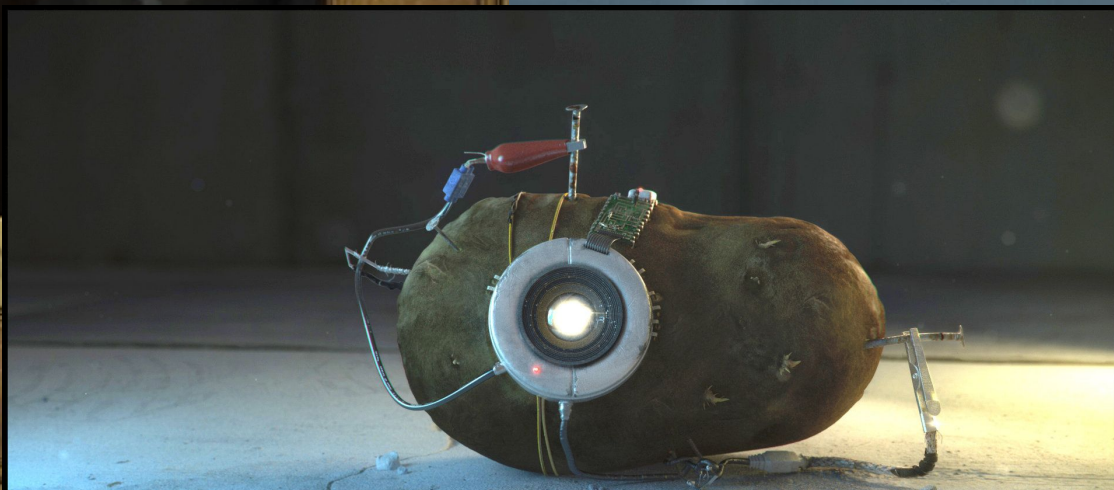
A glowing blue Orb is suspended from the ceiling in a dark, dimly lit room. The room contains a desk with a chair, a medical monitor, and a bed. The text "Запинки, самоперебивы" is overlaid on the right side of the image.

**Запинки,
самоперебивы**

Логичное паузирование



Обычный
голос/крик



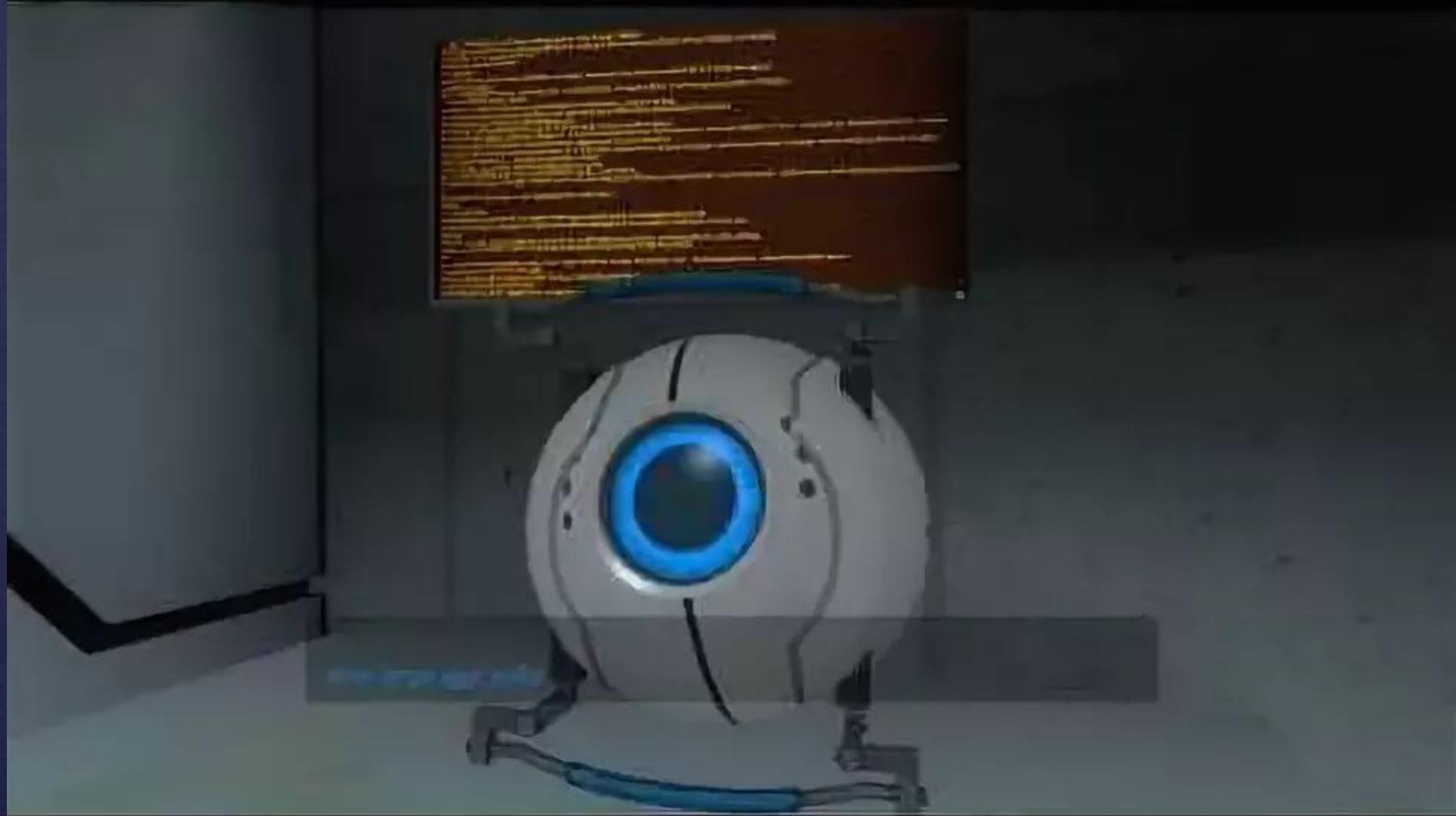
Интонационные конструкции



Общая тема



Общая тема



Монотонность



- С сожалением сообщаем, что следующее испытание непроходимо. Даже не пытайтесь искать решение.
- Экспериментальный центр приносит вам свои извинения за неисправность камеры испытания.
- Экспериментальный центр вновь приносит вам свои искренние извинения за непроходимое испытание.
- Откровенно говоря, это испытание досталось вам по ошибке, на вашем месте мы бы немедленно покинули камеру.
- Никто не станет ругать вас за то, что вы решили сдать.
- Напротив, это единственное разумное решение.
- Отступитесь, и вам принесут торт.
- Поразительно! Вы сумели сохранить решимость и присутствие духа в специально созданной атмосфере глубочайшего пессимизма. (с) ГЛАДОС

«Механический» ГОЛОС



Пародирование



Иностранный язык

Estas usando este software de traducción de forma incorrecta. Por favor, consulta el manual. (с) Уитли

PORTAL 2



Иностранный язык

Вы неправильно используете программное обеспечение для перевода. Пожалуйста, сверьтесь с инструкцией (с) Уитли

PORTAL 2



Цитаты



Книжная лексика,
книжные обороты



*** Языковая игра ***

**С точки зрения осознанности
говорящим:**

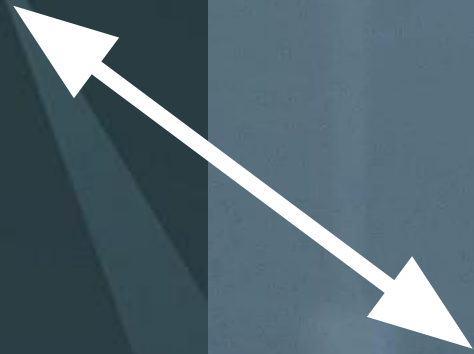
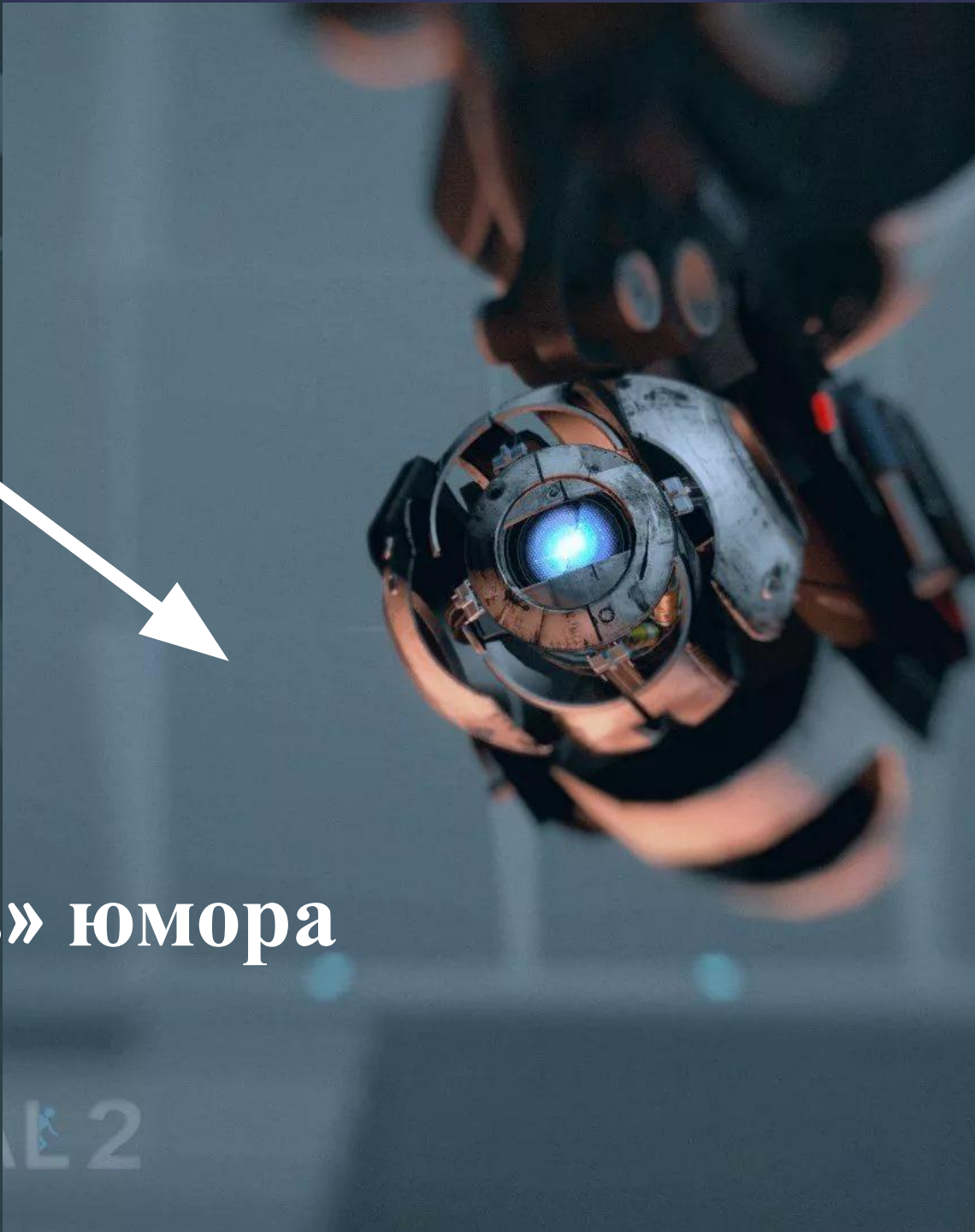
- Преднамеренная**
- Непреднамеренная**

* Преднамеренная языковая игра *

Я продумала нашу дилемму и нашла решение, которое, по моему мнению, наилучшим образом подойдёт одной из обеих из нас. (англ.: for one of both of us) (с) ГЛАДОС

Вам двоим очень понравится этот сюрприз.

Фактически, он вам до смерти понравится. Будет нравится, пока не умрете. (с) Уитли



«Уровень» юмора

AL 2

* Непреднамеренная языковая игра *

- Превосходно, [вставьте имя испытуемого]! [вставьте родной город испытуемого] может вами гордиться! (с)
- Вот если бы я умер, я бы обязательно тебе сказал. Вежливость. Так принято в приличном обществе. Так что дай знать. (с)
Уитли
- Результат теста - ты ужасный человек. Я серьезно, тут так и написано "ужасный человек". Хотя мы на это даже не тестировали. (с) ГЛаДОС

Людология

Portal II (и эпизодически Portal I)

Критические источники

[StopGame.Ru](https://www.youtube.com/watch?v=2tBE2rh-rGo). Трудности перевода. Portal и Portal 2

[Электронный ресурс] URL:

<https://www.youtube.com/watch?v=2tBE2rh-rGo>_(Дата обращения: 14. 12. 18.)

[Portal unofficial wiki](https://theportalwiki.com/wiki/cores/ru). Модули [Электронный ресурс] URL:

<https://theportalwiki.com/wiki/cores/ru>_(Дата обращения: 14. 12. 18.)